

HABA



LENNY'S TRACTOR



MY VERY
FIRST
GAMES! **2+**



My Very First Games

Lennys Traktor

A clever shape-and-dice game for 2–4 children ages 2 and up.

Author: Antje Gleichmann **Illustration:** Thies Schwarz **Playing Time:** 10 Minuten

Dear Parents,

We're so glad you've chosen a game from our "**My Very First Games**" series. You've made a wonderful decision that opens up playful learning opportunities for your child. This guide offers many helpful tips on how to explore the game materials together. As you play, your child will naturally develop a variety of important skills: recognizing and matching shapes, hand-eye coordination, fine motor skills, and language development. Learning happens almost effortlessly because above all, playing is just plain fun!

Wishing you lots of joy and laughter,

Your Inventors for Children

Who's that coming down the road? It's Lenny with his tractor! His trailer is piled high with flowers, pumpkins, corn cobs, and bales of straw. Lenny has gathered the harvest and wants to share it with you. With a bit of luck, you might get something when he drives his tractor over to you!

The excitement builds: Who will gather the most from the harvest by the end of the game?

BEFORE THE FIRST GAME:

Important! *Dear parents, please remove the paper band and carefully punch out the game pieces from the punchboards. For safety reasons, the following items should be discarded: the paper band, the punchboard frames, the narrow cardboard strips, and any parts marked with a trash can symbol. 🗑️ These items are not needed for gameplay.*

WHAT'S INCLUDED:

1 game box base, 3 dividers, 1 tractor hood, 1 trailer,
1 windshield, 16 harvest tiles (4 flowers, 4 pumpkins,
4 corn cobs, 4 bales of straw), 1 rod, 1 die





ASSEMBLING THE TRACTOR:

The assembly must be done by an adult.

Place the empty game box base in the center of the table. Take the three green dividers, connect them as shown, and place the assembled grid into the game box base (1).



Slide the wooden rod through the hole in the die, then insert both pieces into the designated slots in the grid (2).



Place the tractor hood on top of the grid so that the die is visible through the opening. Insert the flap into the slots in the grid (3).



Next, place the trailer on top of the grid (4). Finally, insert the windshield at an angle into the slot on the tractor hood so that it passes through the opening in the grid beneath the hood (5).



After playing, simply remove the windshield from the slot. The rest of the tractor can remain assembled. Place all the harvest tiles back into the trailer, and lay the windshield and the instructions on top.

FREE PLAY AND DISCOVERING DETAILS:

In free play, your child can explore the game materials at their own pace. Join in! Push the tractor to your child and invite them to drive it back to you. Encourage your child to spin the die and discover together what Lenny has harvested. Talk about what other kinds of things could be harvested. Chat about all the different jobs there are to do on a farm.

Children love the farm because of the animals, the fresh air, and the joy of playing in open fields and hay. Why not plan a visit to a farm with your child? Getting a glimpse into farm life can be an exciting adventure. And who knows, your child might even get the chance to lend a hand or ride along on a real tractor!



BEFORE YOU BEGIN:

Place all the harvest tiles in the trailer. Set the tractor in the center of the table.

LET'S GET STARTED:

Take turns playing in a clockwise direction. Has anyone ever sat in a tractor before? You start by pushing the tractor so that its long side is facing you.

What to do?

1. Roll the Die

Tap the die gently with your index finger to make it spin. If the die stops and shows two sides, choose one of them and turn it face up.



What shape is on the die?

Flower, triangle, circle, or rectangle? Say the shapes out loud.

2. Unload

Check if you can unload a matching harvest tile from the tractor's trailer.

Is there a harvest tile with this shape on it in the trailer?

Yes? Great! Unload the matching harvest tile and place it in front of you.

No? That's too bad. Hopefully, you will have better luck in the next round.

Next, push the tractor to the next child. It's their turn now.

WHEN IS THE GAME OVER?



The game ends when one child unloads the last harvest tile from the trailer. The winner is the child with the most harvest tiles in front of them. If two or more children have the same number of harvest tiles, they all win together.

Children learn to carry out simple game actions independently through practice. Support their actions with short, calmly spoken sentences, and let your child spin the die and unload the harvest tiles on their own. This way, they'll quickly become familiar with the game and are sure to have lots of fun.

VARIANT: HARVEST TIME

Lenny has a lot to do. The entire harvest needs to be loaded onto the tractor's trailer. Can you help?

At the beginning, give each player one flower, one pumpkin, one corn cob, and one bale of straw. Place the harvest tiles in front of you, this is your personal supply. Remove any extra tiles from the game.

- **Loading the harvest:** Check if you have a matching tile in your supply. If you do, load it onto the trailer.
- **The game ends when one child loads their last tile onto the trailer.** That child wins.

*Dear Players,
At www.haba-play.com/Ersatzteile it's easy
to ask whether a missing part of a toy or game
can still be delivered.*





Meine ersten Spiele

Lennys Traktor

Ein pfiffiges Formen-Würfelspiel für 2–4 Kinder ab 2 Jahren.

Autorin: Antje Gleichmann **Illustration:** Thies Schwarz **Spieldauer:** 10 Minuten

Liebe Eltern,

wir freuen uns, dass ihr euch für dieses Spiel aus der Reihe **Meine ersten Spiele** entschieden habt. Ihr habt eine gute Wahl getroffen und eröffnet eurem Kind damit verschiedene Perspektiven, sich spielerisch zu entwickeln. Diese Anleitung bietet viele Tipps, wie ihr das Spielmaterial mit eurem Kind entdecken könnt. Beim Spielen werden unterschiedliche Fähigkeiten und Fertigkeiten des Kindes gefördert: Erkennen und Zuordnen von Formen, Augen-Hand-Koordination, Feinmotorik und Sprache. Lernen geht hier ganz nebenbei und fast von allein – denn Spielen macht vor allem eines: viel Spaß!

Viel Vergnügen wünschen

Eure Erfinder für Kinder

Wer kommt denn da angebraust? Das ist Lenny mit seinem Traktor. Auf dem Anhänger stapeln sich Blumen, Kürbisse, Maiskolben und Strohballen. Lenny hat die Ernte eingesammelt und möchte sie gerne mit euch teilen. Mit etwas Glück dürft ihr euch etwas nehmen, wenn er mit seinem Traktor zu euch fährt.

Die Spannung steigt: Wer von euch hat am Ende das meiste von der Ernte bekommen?

VOR DEM ERSTEN SPIEL:

Wichtig: Bitte entfernt die Banderole und drückt das Spielmaterial vorsichtig aus den Tableaus. Sicherheitshalber entsorgt werden müssen: die Banderole, die Rahmen der Tableaus, die schmalen Pappstreifen und alle mit einem  markierten Teile: Kleinteile. Erstickungsgefahr. Sie werden für das Spiel nicht benötigt.

DAS IST DRIN:

1 Schachtelboden, 3 Trennwände, 1 Motorhaube, 1 Anhänger,
1 Frontscheibe, 16 Ernte-Plättchen (4 Blumen, 4 Kürbisse,
4 Maiskolben, 4 Strohballen), 1 Stab, 1 Würfel



ZUSAMMENBAU DES TRAKTORS:

Der Zusammenbau muss durch einen Erwachsenen erfolgen.

Stellt den leeren Schachtelboden in die Tischmitte. Nehmt die drei grünen Trennwände, steckt diese wie abgebildet zusammen und legt das entstandene Gitter in den Schachtelboden (1).



Schiebt den Holzstab durch das Loch des Würfels und setzt beides zusammen in die dafür vorgesehenen Aussparungen im Gitter (2).



Legt die Motorhaube so auf das Gitter, dass der Würfel durch die Öffnung sichtbar ist. Steck die Klappe in die Schlitz des Gitters (3).



Anschließend legt ihr den Anhänger auf das Gitter (4). Zum Schluss steckt ihr die Frontscheibe schräg in den Schlitz der Motorhaube, sodass sie unter der Motorhaube durch die Öffnung im Gitter führt (5).



Nach dem Spielen zieht ihr nur die Frontscheibe aus dem Schlitz heraus. Der restliche Traktor kann zusammengebaut bleiben. Verteilt die gesamte Ernte im Anhänger und legt die Frontscheibe und die Anleitung darüber.

FREIES SPIEL UND DETAILS ENTDECKEN:

Im freien Spiel beschäftigt sich euer Kind mit dem Spielmaterial. Spielt mit! Schiebt den Traktor zu eurem Kind und bittet es, den Traktor zu euch zurückzufahren. Ermutigt euer Kind, den Würfel zu drehen. Entdeckt gemeinsam, was Lenny geerntet hat. Überlegt, was man noch alles ernten könnte. Sprecht darüber, was es auf einem Bauernhof alles zu tun gibt.



Kinder lieben den Bauernhof wegen der Tiere sowie dem Toben und Spielen im Freien und im Heu. Plant mit eurem Kind doch mal einen Urlaub auf dem Bauernhof! Einen Einblick in die Landwirtschaft zu bekommen, ist spannend. Und vielleicht bietet sich eurem Kind sogar die Gelegenheit, aktiv mitzuhelfen oder sogar mit einem echten Traktor mitzufahren.

BEVOR ES LOSGEHT:

Legt alle Ernte-Plättchen in den Anhänger. Stellt den Traktor in die Tischmitte.

JETZT GEHT'S LOS:

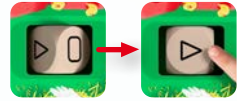
Ihr spielt reihum im Uhrzeigersinn. Wer saß schon einmal in einem Traktor? Du beginnst und schiebst den Traktor so, dass er mit der langen Seite vor dir steht.



Was ist zu tun?

1. Würfeln

Stupse den Würfel mit dem Zeigefinger an, damit er sich dreht. Bleibt der Würfel stehen und zeigt 2 Würfelseiten? Dann entscheide dich für eine der beiden und drehe sie nach oben.



Welche Form zeigt der Würfel?

Blume, Dreieck, Kreis oder Rechteck? Benenne die **Formen**.

2. Abladen

Prüfe, ob du ein passendes Ernte-Plättchen vom Anhänger des Traktors abladen kannst.

Gibt es ein Ernte-Plättchen in dieser Form im Anhänger?

Ja? Super! Lade das passende Ernte-Plättchen ab und lege es vor dich.

Nein? Schade. In der nächsten Runde hast du bestimmt mehr Glück.

Anschließend schiebst du den Traktor weiter zum nächsten Kind. Dieses Kind ist nun an der Reihe.

WANN IST SCHLUSS?



Das Spiel ist zu Ende, sobald ein Kind das letzte Ernte-Plättchen vom Anhänger abladen konnte. Es gewinnt, wer die meisten Ernte-Plättchen vor sich liegen hat. Haben zwei oder mehr Kinder gleich viele Ernte-Plättchen, gewinnen sie gemeinsam.

Selbstständig einfache Spielzüge auszuführen, lernen Kinder durch Übung. Begleitet die Handlungen mit kurzen, ruhig gesprochenen Sätzen und lässt das Kind eigenständig den Würfel drehen bzw. die Ernte-Plättchen abladen. So wird es sich bald in die Spielzüge hineinfinden und sicherlich viel Spaß haben.

VARIANTE: ERNTEZEIT!

Für Lenny gibt es viel zu tun. Die Ernte muss auf den Anhänger des Traktors geladen werden. Könnt ihr helfen?

Ihr spielt nach den Regeln des Grundspiels mit folgenden Änderungen:

Verteilt zu Beginn an alle jeweils eine Blume, einen Kürbis, einen Maiskolben und einen Strohhallen. Legt die Ernte-Plättchen vor euch ab. Das ist euer eigener Vorrat. Überzählige Plättchen nehmt ihr aus dem Spiel.

• Aufladen der Ernte:

Prüfe, ob du ein passendes Plättchen in deinem Vorrat hast. Lade es auf den Anhänger.

• Das Spiel ist zu Ende, sobald ein Kind sein letztes Plättchen auf den Anhänger laden konnte.

Dieses Kind gewinnt.

Liebe HABA Spiele-Fans,
unter www.haba-play.com/Ersatzteile könnt ihr
ganz einfach nachfragen, ob ein verlorengegangenes
Teil des Spielmaterials noch lieferbar ist.



Mes premiers jeux

le tracteur de Lenny

Un jeu de dé à formes malin pour 2 à 4 enfants à partir de 2 ans.

Conception : Antje Gleichmann **Illustration :** Thies Schwarz **Durée de jeu :** 10 minutes

Chers parents,

Nous sommes ravis que vous ayez choisi ce jeu de la collection **Mes premiers jeux**. Vous avez fait le bon choix ! Votre enfant va pouvoir découvrir une première approche du jeu de société. Ces règles proposent une multitude d'idées pour découvrir le jeu avec votre enfant. Le jeu permet, chez l'enfant, de développer différentes capacités et aptitudes : reconnaître et classer les formes, renforcer la coordination œil-main et la motricité fine, développer le langage.

L'apprentissage se fait en douceur, presque tout seul, car le jeu, c'est avant tout un plaisir !

Amusez-vous bien !

Les inventrices et inventeurs pour enfants joueurs

Qui arrive sur les chapeaux de roue ? C'est Lenny avec son tracteur ! Sur sa remorque s'empilent fleurs, citrouilles, épis de maïs et bottes de paille. Lenny a fait ses récoltes, et il veut partager.

Avec un peu de chance, tu pourras récupérer quelque chose quand le tracteur passera chez vous !

La tension monte : au bout du compte, qui aura récupéré la meilleure part de la récolte ?

AVANT VOTRE PREMIÈRE PARTIE :

Important ! Chers parents, retirez bien le bandeau et détachez soigneusement les pièces du jeu de leur support. Jetez à la poubelle : le bandeau, le support, les chutes de carton et tous les éléments marqués du symbole . Ils ne sont pas utiles au jeu.

CONTENU :

1 fond de boîte, 3 séparations, 1 capot, 1 remorque,
1 pare-brise, 16 jetons Récolte (4 fleurs, 4 citrouilles,
4 épis de maïs, 4 bottes de foin), 1 baguette, 1 dé



ASSEMBLAGE DU TRACTEUR :

Le montage doit être fait par un adulte.

Place le fond de la boîte vide au centre de la table. Prends les trois séparations vertes, assemble-les comme indiqué sur l'image et place ton assemblage dans la boîte (1).



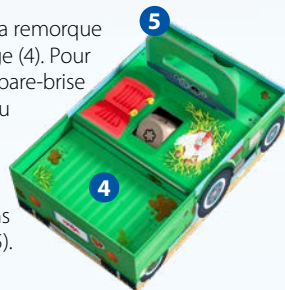
Passe la baguette dans le trou du dé et place l'ensemble dans les deux pattes prévues à cet effet sur l'assemblage des parois (2).



Place le capot sur la grille de sorte que le dé soit visible par l'ouverture. Insère le rabat dans la fente de l'assemblage des parois (3).



Ensuite, place la remorque sur l'assemblage (4). Pour finir, installe le pare-brise dans la fente du capot. Il doit passer sous le capot par l'ouverture dans l'assemblage (5).



Une fois le jeu terminé, il te suffira de retirer le pare-brise de la fente du capot. Le reste du tracteur peut rester assemblé. Place la récolte dans la remorque, et range par-dessus le pare-brise et la règle du jeu.

JEU LIBRE ET DÉCOUVERTE DES DÉTAILS :

En jeu libre, votre enfant découvre le matériel de jeu. Jouez ensemble ! Faites glisser le tracteur vers votre enfant et proposez-lui de le faire glisser à nouveau vers vous. Encouragez votre enfant à faire tourner le dé. Découvrez ensemble ce que Lenny a récolté. Réfléchissez à ce qu'il pourrait récolter d'autre. Discutez : quels sont tous les travaux à faire dans une ferme ?



Les enfants adorent la ferme : il y a plein d'animaux, on peut courir et jouer dehors, se rouler dans la paille... Avec votre enfant, prévoyez un séjour à la ferme ! Découvrir l'agriculture, c'est très amusant. Vous pouvez même en profiter pour proposer à votre enfant d'aider ou de monter dans un vrai tracteur.

MISE EN PLACE :

Mets les jetons Récolte dans la remorque. Place le tracteur au centre de la table.

COMMENCER LA PARTIE :

Jouez dans le sens des aiguilles d'une montre. Qui est déjà monté dans un tracteur ? C'est toi ? Commence, et fais avancer le tracteur pour que son côté le plus long se trouve devant toi.

Que faire ?

1. Faire tourner le dé

Pousse le dé avec ton index pour qu'il tourne.
Si le dé s'arrête et montre 2 faces : choisis laquelle tu veux garder et tourne-la vers le haut.



Quelle forme montre le dé ?

Fleur, triangle, rond ou rectangle ? Nomme les formes.

2. Déchargement

Vérifie que tu peux récupérer un jeton Récolte correspondant depuis la remorque du tracteur.

Y a-t-il un jeton Récolte de la même forme dans la remorque ?

Oui ? Super ! Décharge le jeton Récolte et place-le devant toi.

Non ? Dommage. Tu auras sans doute plus de chance au prochain tour !

Pour finir, fais avancer le tracteur vers l'enfant suivant. C'est maintenant à lui de jouer.

FIN DE LA PARTIE



La partie se termine dès qu'un enfant a déchargé le dernier jeton Récolte de la remorque. Celui ou celle qui a récupéré le plus grand nombre de jetons Récolte gagne la partie. Si deux enfants ou davantage ont le même nombre de jetons, la victoire est partagée.

Les enfants apprennent à effectuer les gestes nécessaires au jeu par l'exercice. Accompagnez chaque action par des phrases courtes et calmes, et laissez l'enfant manipuler le dé et décharger les jetons. Ainsi, il ou elle trouvera son rythme et éprouvera beaucoup de plaisir à jouer.

VARIANTE : RÉCOLTE !

Lenny est bien occupé. Il faut charger la récolte dans la remorque du tracteur. Vous pouvez peut-être l'aider ?

Utilisez les règles du jeu de base avec les modifications suivantes :

En début de partie, distribuez à chaque enfant une fleur, une citrouille, un épi de maïs et une botte de paille. Tout le monde place ses jetons devant lui. Les jetons constituent la réserve personnelle de chaque enfant. Les jetons non utilisés sont retirés de la partie.

- **Chargement de la récolte :** Vérifie que tu as le jeton correspondant dans ta réserve. Charge-le dans la remorque.
- **La partie se termine dès qu'un enfant a chargé son dernier jeton Récolte dans la remorque.** Il ou elle remporte la partie.

*Chers joueurs,
Si vous avez perdu ou cassé une pièce de jeu, vous pouvez demander tout simplement si celle-ci est encore disponible sur www.haba-play.com/fr-fr dans la partie « Pièces de rechange »*





Mijn eerste spellen

Lenny's Tractor

Een gevat vormendobbelspel voor 2–4 kinderen vanaf 2 jaar.

Auteur: Antje Gleichmann **Illustraties:** Thies Schwarz **Speelduur:** 10 minuten

Lieve ouders

Wat fijn dat jullie voor dit spel uit de reeks **Mijn eerste spellen** hebben gekozen. Een uitstekende keuze, want hiermee geven jullie je kind allerlei mogelijkheden om zich spelenderwijs te ontwikkelen. In deze handleiding vinden jullie veel tips om het spelmateriaal samen te ontdekken. Tijdens het spelen worden verschillende vaardigheden gestimuleerd: vormen herkennen en toewijzen, oog–handcoördinatie, fijne motoriek en taal.

Leren gebeurt hier bijna vanzelf – want bovenal staat één ding centraal: plezier!

Heel veel speelplezier gewenst,

Jullie uitvinders voor kinderen

Wie komt daar aanrijden? Dat is Lenny op zijn tractor! Op de aanhanger liggen bloemen, pompoenen, maïskolven en stobalen opgestapeld. Lenny heeft de oogst verzameld en wil die graag met jullie delen. Met een beetje geluk mag je iets pakken wanneer hij met zijn tractor naar jou rijdt.

De spanning stijgt: wie van jullie heeft aan het einde de meeste oogst verzameld?

VOOR HET EERSTE SPEL:

Belangrijk! Verwijder de wikkel en druk het spelmateriaal voorzichtig uit de kartonplaat. Gooi voor de veiligheid het volgende weg: de wikkel, de randen van de kartonplaat, de smalle kartonstrookjes en alle onderdelen met een . Deze onderdelen worden niet in het spel gebruikt.

DIT ZIT ERIN:

1 bodem van de doos, 3 tussenwandjes, 1 motorkap,
1 aanhanger, 1 voorruit, 16 oogstkaartjes (4 bloemen,
4 pompoenen, 4 maïskolven, 4 stobalen), 1 stok,
1 dobbelsteen



TRACTOR IN ELKAAR ZETTEN:

Montage moet worden uitgevoerd door een volwassene.

Zet de lege bodem van de doos in het midden van de tafel. Neem de drie groene tussenwandjes, schuif ze zoals op de afbeelding in elkaar en leg het raster in de bodem van de doos (1).



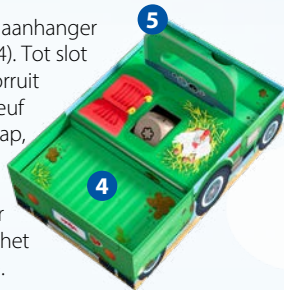
Schuif het houten stokje door het gat in de dobbelsteen en plaats beide samen in de daarvoor bedoelde uitsparingen in het rooster (2).



Leg de motorkap op het frame zodat de dobbelsteen door de opening zichtbaar is. Steek vervolgens het klepje in de sleuven van het frame (3).



Leg daarna de aanhanger op het frame (4). Tot slot steek je de voorruit schuin in de sleuf van de motorkap, zodat deze onder de motorkap door de opening in het frame loopt (5).



Na het spelen Trek na het spelen alleen de voorruit uit de sleuf. De rest van de tractor kan in elkaar blijven. Verdeel alle oogstkaartjes in de aanhanger en leg de voorruit en de handleiding bovenop.

VRIJ SPEL EN DETAILS ONTDEKKEN

In het vrije spel verkent het kind het spel materiaal op zijn/haar eigen manier. Speel lekker mee! Schuif de tractor naar je kind toe en vraag of het de tractor terug naar jou wil rijden. Moedig je kind aan om aan de dobbelsteen te draaien. Ontdek samen wat Lenny geoogst heeft. Bedenk wat je allemaal nog meer zou kunnen oogsten. Praat samen over wat er allemaal gebeurt op een boerderij.



Kinderen zijn dol op de boerderij: de dieren, het buitenspel, het hooi ... Misschien is een vakantie op de boerderij wel een idee! Een kijkje nemen in het boerenleven is spannend. En wie weet mag je kind wel meehelpen of zelfs eens meerijden op een echte tractor.

VOOR JE BEGINT

Leg alle oogstkaartjes in de aanhanger. Zet de tractor in het midden van de tafel.

ZO GA JE VAN START

Jullie spelen om de beurt en met de klok mee. Wie heeft er al eens in een tractor gezeten? Jij mag beginnen! Schuif de tractor zo dat de lange kant naar jou toe wijst.

Wat moet je doen?

1. Dobbelen

Tik met je wijsvinger zachtjes tegen de dobbelsteen zodat deze draait. Blijft de dobbelsteen staan en zie je twee zijden? Kies er dan één en draai die naar boven.



Welke vorm zie je?

Bloem, driehoek, cirkel of rechthoek? Benoem samen **de vormen**.

2. Oogst lossen

Kijk of je een passend oogstkaartje uit de aanhanger kunt lossen.

Ligt er een oogstplaatje met dezelfde vorm in de aanhanger?

Ja? Geweldig! Leg het bijpassende oogstplaatje voor je neer.

Nee? Jammer! Volgende ronde heb je vast meer geluk.

Daarna schuif je de tractor door naar het volgende kind. Dat kind is nu aan de beurt.

WANNEER EINDIGT HET SPEL?



Het spel eindigt zodra een kind het laatste oogstplaatje uit de aanhanger heeft kunnen lossen. Winnaar is degene met de meeste oogstkaartjes voor zich. Hebben twee of meer kinderen evenveel kaartjes? Dan winnen ze samen.

Kinderen leren eenvoudige spelstappen door herhaling. Begeleid de handelingen met korte, rustige zinnen en laat je kind zelf de dobbelsteen draaien en de oogstkaartjes neerleggen. Zo zal het kind de spelhandelingen snel begrijpen en met plezier meespelen.

VARIANT: OOGSTTIJD!

Lenny heeft het druk. De oogst moet op de aanhanger geladen worden. Helpen jullie mee?

Jullie spelen volgens de regels van het basisspel, met volgende aanpassingen:

Geef bij het begin aan iedereen één bloem, één pompoen, één maïskolf en één strobaal. Leg deze oogstkaartjes voor jullie neer: dit is de eigen voorraad. Overgebleven plaatjes gaan uit het spel.

• Oogst laden:

Kijk of je een passend plaatje in je voorraad hebt. Leg het op de aanhanger.

- **Einde van het spel:** Het spel stopt zodra een kind het laatste kaartje uit de eigen voorraad heeft opgeladen. Dat kind wint.

Lieve spelers

via www.haba-play.com/Ersatzteile kunnen jullie heel eenvoudig navragen of kwijtgeraakte delen van het spelmateriaal nog kunnen worden nabesteld.





Mis primeros juegos

Lenny y su Tractor

Un ingenioso juego con dado y formas para 2-4 niños/as a partir de 2 años.

Autora: Antje Gleichmann **Ilustración:** Thies Schwarz **Duración de la partida:** 10 minutos

Estimadas familias:

Nos alegra que hayáis escogido este juego de la serie **Mis primeros juegos**. Habéis tomado una buena decisión, con la que ofrecéis a vuestro hijo/a la oportunidad de desarrollarse jugando desde distintas perspectivas. Estas instrucciones ofrecen múltiples consejos acerca de cómo podéis descubrir el material de juego juntos/as. De forma lúdica, se fomentarán diferentes habilidades y aptitudes del niño/a, tales como el reconocimiento y la clasificación de formas, la coordinación óculo-manual, la motricidad fina y el lenguaje.

El aprendizaje tiene lugar, además, de forma totalmente inconsciente y autónoma. Y, sobre todo, ¡el juego es muy divertido!

Esperamos que lo disfrutéis mucho,

Los inventores e inventoras para niños y niñas

¿Quién viene por ahí? ¡Es Lenny con su tractor! En el remolque lleva flores, calabazas, mazorcas y pacas de paja. Lenny ha recogido la cosecha y quiere compartirla con vosotros. Con un poco de suerte, podréis llevaros algo cuando su tractor se os acerque.

La emoción crece: ¿Quién conseguirá llevarse una parte mayor de la cosecha?

ANTES DE JUGAR POR PRIMERA VEZ

Importante: Retirad el precinto y extraed con cuidado el material de juego del marco de cartón. Por seguridad deben desecharse el precinto, los marcos y las tiras estrechas de cartón; así como cualquier pieza con el símbolo . No son necesarios para jugar.

CONTENIDO:

1 base de caja, 3 separadores, 1 capó, 1 remolque, 1 parabrisas,
16 fichas de cosecha (4 flores, 4 calabazas, 4 mazorcas,
4 pacas de paja), 1 varilla, 1 dado





MONTAJE DEL TRACTOR:

Colocad la base de la caja del juego vacía en el centro de la mesa. Coged los tres separadores verdes, montadlos como se muestra en la imagen y colocadlos en la base de la caja (1).



El montaje debe ser hecho por un adulto.

Introducíd la varilla de madera por el agujero del dado y colocad ambas cosas en las ranuras previstas para ello (2).



Colocad el capó sobre los separadores de forma que se siga viendo el dado a través de la abertura. Insertad la tapa en las ranuras de los separadores previstas para ello (3).



A continuación, colocad el remolque en el hueco restante (4). Finalmente, insertad el parabrisas en la ranura del capó de forma que quede en vertical (5).



Cuando acabéis de jugar solo tenéis que quitar el parabrisas. El resto del tractor se puede quedar montado. Solo hará falta distribuir las fichas de cosecha por el remolque y colocar el parabrisas y las instrucciones encima.

JUEGO LIBRE PARA DESCUBRIR LOS DETALLES:

Durante el juego libre, el niño/a dedicará tiempo a observar el material. ¡Jugad vosotros también! Pasadle el tractor y pedidle que os lo devuelva. Animadle a girar el dado. Explorad juntos todo lo que está cosechando Lenny. Pensad en qué más se puede recolectar y hablad sobre todo lo que se puede hacer en una granja.

A los niños y a las niñas les encanta la granja y jugar al aire libre y entre la paja. ¡Planificad una escapada a una granja! Conocer ese tipo de entorno es emocionante, y quizá incluso puedan ayudar o montar en un tractor de verdad.



ANTES DE EMPEZAR:

Colocad todas las fichas de cosecha en el remolque. Poned el tractor en el centro.

DESARROLLO DEL JUEGO: ¡VAMOS ALLÁ!

Jugáis por turnos en sentido de las agujas del reloj. ¿Quién se ha sentado alguna vez en un tractor? Tú empiezas y colocas el tractor con el lado largo frente a ti.

¿Qué hay que hacer?

1. Girar el dado

Empuja el dado con el dedo índice para que gire. ¿Se ha quedado a medias y se ven dos lados? Entonces elige uno de ellos girando el dado para que se vea bien.



¿Qué forma muestra el dado?

¿Flor, triángulo, círculo o rectángulo? Nombra **las formas**.

2. Descargar

Comprueba si puedes descargar una ficha del remolque con esa forma.

¿Hay una ficha de cosecha en el remolque con esa forma?

¡Sí? ¡Genial! Descárgala y colócala delante de ti.

¿No? ¡Qué pena! Seguro que tienes más suerte en la próxima ronda.

Después, pasa el tractor al siguiente jugador que hará girar el dado.

FINALIZACIÓN DE LA PARTIDA



El juego termina cuando alguien descarga la última ficha. Gana quien tenga más fichas. Si hay empate, ganan todos los jugadores con la misma cantidad de fichas.

Aprender a realizar jugadas sencillas se consigue con práctica. Acompañad las acciones con frases cortas y tranquilas, y dejad que el niño/a gire el dado y descargue las fichas por sí mismo. Así, pronto dominará el juego y se divertirá mucho.

VARIANTE: ¡TIEMPO DE COSECHA!

Lenny tiene mucho trabajo: hay que cargar la cosecha en el remolque. ¿Le ayudáis?

Jugad según las reglas del juego básico, con los siguientes cambios:

Empezad repartiendo a cada jugador una flor, una calabaza, una mazorca y una paca de paja. Colocadlas delante vuestro como reserva. Las fichas sobrantes no se necesitan y las podéis retirar del juego. Igual, que en la variante básicas, por turnos se hace girar el dado.

- **Cargar la cosecha:** comprueba si tienes una ficha que coincida con la forma del dado. Cárgala en el remolque.
- **El juego termina cuando un jugador coloca su última ficha en el remolque.** Ese jugador gana.

Queridas familias:
en www.haba-play.com/Ersatzteile podéis ver si todavía disponemos de una pieza de juego que hayáis perdido.





Il trattore di Lenny

Lennys Traktor

Un ingegnoso gioco di forme e dadi per 2–4 bambini dai 2 anni in su.

Autrice: Antje Gleichmann **Illustrazioni:** Thies Schwarz **Durata della partita:** 10 minuti

Cari genitori,

siamo felici che abbiate scelto questo gioco della serie **I miei primi giochi**. È un'ottima decisione che offre a vostro figlio diverse possibilità di crescere e svilupparsi attraverso il gioco. Questo regolamento contiene molti suggerimenti per esplorare insieme il materiale di gioco. Durante la partita vostro figlio allena numerose abilità: riconoscimento e associazione delle forme, coordinazione occhio-mano, motricità fine e linguaggio. Imparare avviene quasi automaticamente—perché giocare significa soprattutto divertirsi!

Buon divertimento!

I vostri Inventori per bambini

È Lenny con il suo trattore! Sul rimorchio si accumulano fiori, zucche, pannocchie e balle di fieno. Lenny ha raccolto il raccolto e vuole dividerlo con voi. Con un po' di fortuna potrete prendere qualcosa quando il trattore passa davanti a voi.

Sale la tensione: chi avrà ottenuto più raccolto alla fine?

PRIMA DI GIOCARE PER LA PRIMA VOLTA

Importante! Cari genitori, rimuovete la fascetta e staccate con attenzione il materiale di gioco dalle fustelle. Per sicurezza devono essere gettati: la fascetta, i telai delle fustelle, le strisce di cartone e tutte le parti marcate con il simbolo del cestino. 🗑️ Non servono per il gioco.

CONTENUTO

1 fondo della scatola, 3 divisori, 1 cofano, 1 rimorchio, 1 parabrezza,
16 tessere-raccolto (4 fiori, 4 zucche, 4 pannocchie,
4 balle di fieno), 1 asta, 1 dado



ASSEMBLAGGIO DEL TRATTORE

Il montaggio deve essere effettuato da un adulto.

Posizionate il fondo della scatola vuoto al centro del tavolo. Prendete i tre divisori verdi, incastrateli come mostrato e posizionate nel fondo della scatola. (1).



Inserite l'asta di legno nel foro del dado e collocateli nelle apposite scanalature del reticolo. (2).



Posate il cofano sopra il reticolo, assicurandovi che il dado sia visibile dall'apertura. Inserite la linguetta nelle fessure del reticolo (3).



Sistamate il rimorchio sopra il reticolo (4).

Inserite il parabrezza obliquamente nella fessura del cofano, facendolo passare attraverso l'apertura del reticolo. (5).



Dopo il gioco, togliete solo il parabrezza. Il resto del trattore può rimanere montato. Distribuite tutte le tessere-raccolto nel rimorchio e appoggiate parabrezza e regolamento sopra.

GIOCO LIBERO E ESPLORAZIONE

Durante il gioco libero, il bambino esplorerà spontaneamente il materiale. Gioca con lui! Spingi il trattore verso il bambino e chiedigli di riportartelo. Incoraggiarlo a lanciare i dadi. Scoprite insieme cosa ha raccolto Lenny.

Parlate della fattoria, di cosa si può raccogliere e delle attività agricole. I bambini amano la vita di campagna: gli animali, gli spazi aperti, il fieno... Potrebbe essere l'occasione giusta per organizzare una vacanza in fattoria!



PRIMA DI INIZIARE

Mettete tutte le tessere-raccolto nel rimorchio. Collocate il trattore al centro del tavolo.

SI COMINCIA!

Si gioca a turno in senso orario. Chi è già salito su un trattore? Tu inizi! Spingi il trattore in modo che il lato lungo sia rivolto verso di te.



COSA FARE?

1. Tirare il dado

Dai un colpetto al dado con l'indice.

Se il dado mostra due simboli, scegline uno e giralo verso l'alto.



Quale forma mostra il dado?

Fiore, triangolo, cerchio o rettangolo? Nominate insieme **le forme**.

2. Scaricare

Controlla se nel rimorchio c'è una tessera-raccolto della forma uscita sul dado.

C'è una tessera Raccolto di questa forma nel rimorchio?

Si? Perfetto! Prendi quella tessera e mettila davanti a te.

No? Peccato. Ritenta al turno successivo.

Poi spingi il trattore al bambino successivo.

FINE DELLA PARTITA

La partita termina quando un bambino scarica l'ultima tessera-raccolto dal rimorchio.

Vince chi ha più tessere davanti a sé. In caso di parità, vincono tutti i bambini coinvolti.



I bambini imparano a compiere autonomamente semplici azioni attraverso la pratica. Accompagnate il gioco con frasi brevi e tranquille e lasciate che il bambino tiri il dado e scarichi da solo: così imparerà presto i turni e si diventerà un mondo.

VARIANTE: TEMPO DI RACCOLTO!

Lenny ha molto lavoro! Il raccolto deve essere caricato sul rimorchio. Potete aiutarlo?

Giocate come nel gioco base con queste modifiche:

All'inizio, ogni bambino riceve un fiore, una zucca, una pannocchia e una balla di fieno. Queste tessere sono il vostro magazzino personale. Le tessere in più vengono tolte dal gioco.

• Caricare il raccolto:

se il dado mostra una forma che avete nel vostro magazzino, caricate quella tessera nel rimorchio.

• La partita finisce quando un bambino carica la sua ultima tessera sul rimorchio:

vince lui.

*Cari bambini e cari genitori,
sul sito www.haba-play.com/Ersatzteile
(ricambi) potete informarvi se un pezzo
mancante del gioco è ancora disponibile.*





Os meus primeiros jogos

O Trator do Lenny

Um inteligente jogo de formas e dados para 2 a 4 crianças a partir de 2 anos.

Autor: Antje Gleichmann **Ilustração:** Thies Schwarz **Duração de Jogo:** 10 Minutos

Queridos Pais,

Ficamos muito felizes por terem escolhido um jogo da nossa série **“Os Meus Primeiros Jogos”**. Fizemos uma ótima escolha, com muitas oportunidades de aprendizagem e brincadeira para a criança. Este guia oferece muitas dicas de como explorar os materiais de jogo em conjunto.

À medida que vão jogar, a criança irá desenvolver naturalmente uma variedade de habilidades importantes: reconhecer e corresponder formas, coordenação, motricidade fina e desenvolvimento da linguagem.

A aprendizagem acontece sem esforço porque, acima de tudo, brincar é divertido!

Desejamos que se divirtam muito,

Dos Vossos Inventores para Crianças

Quem vem a descer pela estrada fora? É o Lenny com o seu trator! O reboque está carregado de flores, abóboras, espigas de milho e fardos de palha. O Lenny juntou toda a colheita e quer partilhá-la contigo. Com um bocadinho de sorte irás conseguir alguma coisa quando ele levar o trator até ti.

O entusiasmo está a crescer: quem conseguirá juntar mais coisas da colheita no final do jogo?

ANTES DO PRIMEIRO JOGO:

Importante! Queridos pais, por favor removam a fita de papel e destaquem cuidadosamente as peças dos cartões. Por razões de segurança, os seguintes itens devem ser descartados: fita de papel, molduras das peças destacáveis, as fitas fininhas de cartão e quaisquer partes marcadas com o símbolo de lixo . Estes artigos não são necessários para o jogo.

O QUE ESTÁ INCLUÍDO:

1 caixa de jogo base, 3 divisórias, 1 capô de trator, 1 reboque, 1 para-brisas, 16 cartas de colheita (4 flores, 4 abóboras, 4 espigas de milho e 4 fardos de palha) 1 vara e 1 dado





MONTAR O TRATOR:

Coloquem a caixa do jogo vazia no centro da mesa. Peguem em três divisórias, juntem-nas como mostrado e ponham a grelha montada dentro da caixa do jogo (1).



A montagem deve ser feita por um adulto.

Coloquem a vara de madeira no buraco do dado, depois insiram ambas as peças nas reentrâncias da grelha (2).



Coloquem o capô do trator no topo da grelha de maneira a que o dado fique visível através da abertura. Insiram a aba nos recortes da grelha (3).



A seguir, coloquem o reboque em cima da grelha (4). Finalmente, insiram o para-brisas na ranhura do capô do trator, em ângulo para que consigam encaixar na grelha debaixo do capô (5).



Depois de jogar, simplesmente removam o para-brisas do encaixe. O resto do trator pode ficar montado. Ponham todas as cartas da colheita dentro do reboque, e ponham as instruções em cima.

JOGO LIVRE E DESCOBERTA DE DETALHES:

No jogo livre a criança pode explorar os materiais no seu tempo. Juntem-se a ela! Empurrem o trator até à criança e onvidem-na a conduzir de volta. Estimulem a criança a rodar o dado e descubram juntos o que o Lenny colheu. Falem sobre que outro tipo de coisas podem ser colhidas. Conversem sobre os diferentes trabalhos que existem numa quinta.



As crianças adoram a quinta por causa dos animais, do ar puro e da felicidade que é brincar nos campos. Porque não planejar uma visita à quinta? Conhecer a vida numa quinta é uma aventura muito entusiasmante. E quem sabe a criança tenha oportunidade de ajudar ou andar de trator!

ANTES DE COMEÇAR:

Ponham todas as cartas de colheita no reboque. O trator fica no centro da mesa.

VAMOS COMEÇAR:

Joguem à vez no sentido dos ponteiros do relógio. Já alguém se sentou num trator antes? Começa esse jogador e empurra o trator até que a lateral fique de frente para si.



O que fazer?

1. Lançar o Dado

Toca no dado devagar com o dedo indicador para o fazer rodar. Se o dado parar e mostrar dois lados, escolhe um deles e vira-o com a face para cima.



Que forma aparece no dado?

Flor, triângulo, círculo ou retângulo? Digam **as formas** em voz alta.

2. Descarregar

Vê se podes descarregar a carta correspondente do reboque do trator.

Há uma carta de colheita com esta forma no reboque do trator?

Sim? Ótimo! Descarrega a carta e coloca-a à tua frente.

Não? Que pena. Vais ter mais sorte na próxima ronda!

A seguir, empurra o trator até ao próximo jogador. É a sua vez agora.

QUANDO ACABA O JOGO?

O jogo acaba quando uma criança descarregar a última carta do reboque. Ganha o jogador que tiver mais cartas de colheita à sua frente. Se dois ou mais jogadores tiverem o mesmo número de cartas de colheita, então partilham a vitória.



As crianças aprendem a fazer ações simples no jogo de forma independente e através da prática. Apoiam as suas ações com frases curtas e calmas e deixem que a criança rode o dado e descarregue as cartas do reboque sozinha. Assim, vai familiarizar-se com o jogo rapidamente e divertir-se imenso a jogar.

VARIANTE: TEMPO DE COLHEITA

O Lenny tem muito que fazer. Toda a colheita precisa de ser carregada no reboque do trator. Podes ajudar?

Jogam de acordo com as regras do jogo básico, com as seguintes alterações:

No início, deem a cada jogador uma flor, uma abóbora, uma espiga de milho e um fardo de palha. Ponham as cartas à vossa frente, este é o stock de cada um. As cartas que sobrarem devem ser guardadas.

• Carregar a colheita:

vejam se têm uma carta igual no vosso stock. Se tiverem, podem por no reboque.

• O jogo acaba quando um dos jogadores carregar a sua última carta no reboque.

Essa criança ganha o jogo.

*Queridas famílias,
Em www.haba-play.com/Ersatzteile
vocês podem ver se ainda temos uma
peça de jogo que tenham perdido.*



HABA



FR
**DONNEZ
OU
RECYCLEZ**



ASSOCIATION



MAGASIN



DÉCHÈTERIE

Adresses sur quefairedemesdechets.fr



Habermaass GmbH & Co. KG
August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany
www.haba-play.com
kundenservice@haba.de
Made in Germany

Art. Nr.: 2013796
TL A180477